

# Referat

AALBORG BYRÅD

Aalborg Byråd

**Beskæftigelsesudvalget**

Mødet den 22.05.2018 kl. 09.00 - 15.00

Konferencesalen, Gigantium



**Aalborg  
Kommune**



## Indholdsfortegnelse

### Åben

1	Godkendelse af dagsorden	1
2	Godkendelse af økonomirapportering pr. 30. april 2018 for Familie- og Beskæftigelsesforvaltningen	2
3	Godkendelse af forslag til Moderniserings- og Effektiviseringskatalog 2019 for Familie- og Beskæftigelsesforvaltningen	5
4	Godkendelse af nedlæggelse af Rute 42 - 2. Behandling	8
5	Orientering om forebyggelse af fogedsager i Aalborg Kommune i 2017	11
6	Orientering om Bæredygtighedsstrategien - status på indsatser i FB 01.01.2018	14
7	Temamøde om integration	17
8	Orientering om Sprogcenter Aalborgs årsrapport 2017 samt prissammenligning 2017	20
9	Orientering om status Sprogcenter Aalborg	24
10	Orientering om SprogTolk-systemet og service på tolkeområdet	27
11	Orientering fra rådmand og direktør	30
12	Eventuelt	32
15	Godkendelse af referat	33
16	Fællesmøde mellem BSU og LBR - dagsorden og bilag	34

### Lukket

13	Orientering fra rådmand og direktør - lukket	
14	Eventuelt - lukket	



## Beskæftigelsesudvalget

**Tid** Tirsdag 22. maj 2018, kl. 09.00

**Sted** Konferencsalen, Gigantium

**Afbud**

**Til stede** Mai-Britt Iversen, Anne Honoré Østergaard, Christina Halkjær, Bjarne Sørensen, Tobias Bøgeskov, Daniel Borup, Kristoffer Hjort Storm

**Øvrige deltagere** Arne Lund Kristensen, Jesper Dahlgaard, Arne Bilgram, Birgitte Welling, (ref.), Betina Trytek, Leder af Job- og Integrationshuset, Henrik Olsen, Forstander på Sprogcenter Aalborg, Desuden deltog medlemmerne af Det Lokale Beskæftigelsesråd med gæster under pkt. 16

**Øvrige oplysninger** Ordinært Beskæftigelsesudvalgsmøde samt Fællesmøde med LBR



**Punkt 1.**

**Godkendelse af dagsorden**

**Program**

Kl. 09:00 - 12:00 - Ordinært Beskæftigelsesudvalg

Kl. 12:00 - 12:45 - Frokost mellem BSU og LBR

Kl. 12:45 - 15:00 - Fællesmøde mellem BSU og LBR

*Beslutning:*

*Godkendt.*



**Punkt 2.**

**Godkendelse af økonomirapportering pr. 30. april 2018 for Familie- og Beskæftigelsesforvaltningen**

2017-065791

**Familie- og Beskæftigelsesforvaltningen indstiller**, at Beskæftigelsesudvalget godkender Økonomirapporteringen pr. 30. april 2018.

Økonomirapporteringen eftersendes efter behandling i Forvaltningsledelsen.

*Beslutning:*

*Godkendt mhp. Oversendelse til Borgmesterens forvaltning.*

*Familie- og Socialudvalget behandler tilsvarende indstilling på møde den 25.05.18.*



## Sagsbeskrivelse

Familie- og Beskæftigelsesforvaltningen afgiver med denne Økonomirapport aktuel status på baggrund af forbruget pr. 30. april 2018.

Økonomirapporten tager udgangspunkt i de dele af den fælles kommunale økonomiaf rapportering, der vedrører Familie- og Beskæftigelsesforvaltningen, og rapporten følger de bevillingsniveauer, som kendes fra budgettet; dvs. en opdeling i serviceudgifter og budgetgaranterede udgifter på de forskellige sektorer.

I Økonomirapporten afgives der et samlet bud for hvert bevillingsniveau, ligesom der for hver sektor afgives uddybende forklaringer omkring økonomi og aktivitet.

Det bemærkes, at der i økonomirapporteringen er indregnet de af Byrådet godkendte overførsler fra 2017 til 2018.

Der har siden økonomirapporteringen pr. 31. marts været nogle småforskydninger mellem enkelte områder, men samlet set udviser økonomirapporteringen pr. 30. april ingen ændringer i forhold til sidste måned.

For de samlede serviceudgifter vurderes det pr. 30. april, at der for hele året vil være et merforbrug på 0 - 2 mio. kr. i forhold til budgettet, som følge af en negativ overførsel fra 2017 til 2018 på 2 mio. kr. på 'Socialfaglig støtte og midlertidige botilbud'. Da økonomirapporteringen kun er baseret på fire måneders drift, er der dog en betydelig usikkerhed forbundet med skønnet.

Det samlede bud dækker over følgende underliggende afgivelser:

- 'Socialfaglig støtte og midlertidig botilbud': merforbrug på 7 - 9 mio. kr.
- 'Jobtræning og Centralt finansierede fleksjob': mindreforbrug på 7 mio. kr.

På trods af ovenstående afvigelser forventer forvaltningen, at der kan overføres 27,320 mio. kr. til 2019 (den 'bundne overførsel', som blev besluttet af byrådet 23.04.18).

Den samlede vurdering af det budgetgaranterede område baseret på de aktuelle tal er, at der for hele året vil være et merforbrug på omkring 25 mio. kr. i forhold til budgettet. Dette samlede merforbrug dækker over en række mindre afvigelser på de enkelte delområder, jvf. nedenfor. Det skal hertil bemærkes, at det dels stadig er tidligt på året at give et skøn for årsresultatet, og at der dels reelt er tale mindre afvigelser i forhold til den samlede ramme på brutto 3 mia. kr. Afvigelseerne kan for de fleste områder føres tilbage til en usikkerhed i forhold til, hvor mange der reelt på årsplan ender med at udbetalt en given ydelse.

For beskæftigelsestilskuddet forventes et merforbrug på 10 mio. kr. til medfinansiering af A-dagpengene.

For **det samlede budgetgarantiområde inklusiv beskæftigelsestilskuddet** skønnes således et samlet merforbrug på omkring 35 mio. kr. - dog med en usikkerhed på plus/minus 10 mio. kr. Dette skøn er et samlet skøn for alle ordningerne under budgetgarantien og beskæftigelsestilskuddet. For hver af disse ordninger er der angivet et 'bestcase/ worstcase' interval, som samlet giver et interval for hele området på plus/minus 10 mio. kr.



Bilag:

FB\_Økonomi-\_og\_Aktivitetsrapport\_2018 APRIL UDVALG



**Punkt 3.**

**Godkendelse af forslag til Moderniserings- og Effektiviseringskatalog 2019 for Familie- og Beskæftigelsesforvaltningen**

2018-012213

**Familie- og Beskæftigelsesforvaltningen indstiller**, at Beskæftigelsesudvalget godkender

at forslag indenfor Beskæftigelsesudvalgets område til Moderniserings- og Effektiviseringskatalog 2019 for Familie- og Beskæftigelsesforvaltningen prioriteres og fremsendes til Borgmesterens Forvaltning til videre politisk behandling

*Beslutning:*

*Godkendt mhp. oversendelse til Borgmesterens forvaltning til videre politisk behandling, og Beskæftigelsesudvalget kontaktes, såfremt der sker ændringer i Moderniserings- og Effektiviseringskataloget indenfor Familie- og Socialudvalgets ansvarsområder ved deres behandling den 25.05.18.*

*Udvalgsmedlemmerne tager forbehold ift. den videre politiske proces.*

*Beskæftigelsesudvalget anbefaler, at processen i 2019 forlænges for den del, der vedrører indsendelse af forslag til Moderniserings- og Effektiviseringskataloget til Borgmesterens Forvaltning.*





### Sagsbeskrivelse

I aftalen om kommunernes økonomi for 2017 blev regeringen og KL enige om, at der fra 2018 og frem etableres et flerårigt moderniserings- og effektiviseringsprogram med en målsætning om, at der årligt skal frigøres 1 mia. kr., hvoraf 0,5 mia. kr. skal anvendes bredt i den offentlige sektor, mens 0,5 mia. kr. forventes at tilfalde kommunerne.

Udgiftsloftet for kommunernes serviceudgifter er således reduceret med 0,5 mia. kr. som følge af moderniserings- og effektiviseringsprogrammet. Som følge af reduktionen i udgiftsloftet er der i budgetoverslagsåret for 2019 indregnet en tværgående besparelse på 18,0 mio. kr. i Aalborg Kommune, som skal udmøntes ved effektiviseringer.

Endvidere er der indlagt en tværgående besparelse i budgetoverslagsår 2019 på 38,1 mio. kr. - primært for at sikre nulvækst i kommunens serviceudgifter mellem 2018 og 2019.

Ud over udmøntningen af de ovennævnte tværgående budgetpuljer har byrådet besluttet, at der skal skabes yderligere økonomisk råderum for at skabe mulighed for omprioritering i budgettet. Dette blandt andet for at sikre finansiering til det demografiske udgiftspres, der primært skyldes stigning i antal børn, der skal passes, samt flere ældre med behov for pleje. Det kan også være nødvendigt at tilføre midler til særligt udfordrede områder.

Byrådet har derfor den 26. februar 2018 besluttet, at der skal udarbejdes et Moderniserings- og Effektiviseringskatalog på 1,5% af Aalborg Kommunes serviceudgifter – dvs. 130,470 mio. kr.

Alle forvaltninger bidrager i lighed med sidste år med moderniserings- og effektiviseringsforslag svarende til den kendte fordelingsnøgle for forvaltningerne (forvaltningernes andel i pct. af de samlede serviceudgifter). Familie- og Beskæftigelsesforvaltningens andel af de samlede serviceudgifter udgør 28,5%, hvilket svarer til, at forvaltningen skal finde forslag for 37,174 mio. kr.

Forvaltningernes og udvalgenes arbejde med Moderniserings- og Effektiviseringskataloget skal være afsluttet senest den 1. juni 2018, hvor de enkelte forvaltningsbidrag afrapporteres til Borgmesterens Forvaltning.

Med udgangspunkt i drøftelserne på Ølandseminaret den 19. og 20. april 2018, og det udarbejdede forslag til Familie- og Beskæftigelsesforvaltningens bidrag til Moderniserings- og Effektiviseringskatalog 2019, er der udarbejdet forslag til beskrivelser af de enkelte besparelsesforslag.

Efter udvalgenes seminar den 19. – 20. april 2018 blev materialet udsendt til FMU. Oplægget til Moderniserings- og Effektiviseringskatalog blev præsenteret for FMU den 26. april 2018 og drøftet den 14. maj 2018 på et ekstraordinært møde, hvor FMU havde mulighed for at komme med deres bemærkninger til materialet.



Bilag:

MEK - samlet til FL 15.05.18

Budget 2019 - Supplerende notater til ME-kataloget

Rettelsesblad til side 70-71 og 93-94 Ølandmappen

FMU 14.05.18 punkt 2 vedr Moderniserings- og Effektiviseringskatalog 2019.pdf



**Punkt 4.**

**Godkendelse af nedlæggelse af Rute 42 - 2. Behandling**

2017-065719

**Familie- og Beskæftigelsesforvaltningen indstiller**, at Beskæftigelsesudvalget godkender, at Rute 42 nedlægges – 2. behandling

*Beslutning:*

*Godkendt.*



### Sagsbeskrivelse

Den 20. marts 2018 1. behandlede Beskæftigelsesudvalget et forslag om, at Rute 42 i Uddannelseshuset i Jobcentret bliver nedlagt. Efterfølgende har forslaget været i høring hos LMU i Uddannelseshuset. Høringssvaret har ikke givet anledning til ændringer i forslaget og høringssvaret er vedlagt som bilag.

### Høringssvaret

LMU i Uddannelseshuset støtter forslaget, men lægger vægt på at det er vigtigt, at den håndholdte indsats og metodedelen i Rute 42 bliver videreført i det fremadrettede arbejde. Medarbejdersiden ønsker at få en hurtig afklaring på, hvor i Uddannelseshuset de berørte medarbejdere skal arbejde. Alle medarbejdere bliver fastholdt i Uddannelseshuset og umiddelbart efter den politiske behandling d. 22. maj vil de blive orienteret om deres kommende arbejdsopgaver.

### Forslag om at Rute 42 nedlægges

Da Uddannelseshuset for år tilbage etablerede Rute 42, som et særligt tilbud, var de metoder, som blev anvendt nye. Siden da er metoderne blevet mere almene og bliver anvendt mere bredt i hele Uddannelseshuset. Blandt andet varetager flere rådgivere i dag også mentorfunktioner, hvilket man ikke gjorde tidligere. Samtidigt har Rute 42 ikke levet op til de resultatmæssige forventninger, som forvaltningen havde til projektet fra begyndelsen.

Det foreslås derfor, at "Rute 42" nedlægges, som et særligt tilbud og projekt, men at metoderne herfra videreføres i de øvrige funktioner i Uddannelseshuset. Medarbejderressourcerne i "Rute 42" (5 normeringer) tænkes i stedet anvendt til en opnormering af personalet i modtagelsen, hvilket samtidig vil være en opkvalificering af personalet i modtagelsen. Der er således ikke tale om en reduktion i antallet af medarbejdere, men udelukkende en omlægning, hvor der er fokus på at forstærke indsatsen særligt i modtagelsen.

Rute 42 er oprindeligt etableret som et projekt, hvor formålet var at hjælpe de unge, som er længst væk fra uddannelse/arbejde, og som rådgiverne har svært ved at opnå en stabil kontakt med. Ofte har der været tale om unge, som har været forholdsvis længe på uddannelseshjælp. Metoderne fra Rute 42 anvendes i dag generelt over for unge, som ikke reagerer på henvendelser – uanset målgruppeindplacering.

Nedlæggelsen af Rute 42 hænger således godt sammen med omlægningen af modtagelsen i Uddannelseshuset, da det frigiver ressourcer til at styrke vejledningsindsatsen i det første møde med borgerne.

Det giver bedre mening at anvende personaleressourcerne, som egentlig var tiltænkt Rute 42 til en mere målrettet og tidligere indsats i sammenhæng med Vejledningscaféen, og på denne måde arbejde på at forhindre de unge i at "blive hængende" i systemet. Der er tillige brug for flere "mentorhænder" til at lave det opsøgende arbejde og relationen med de unge. Der er således fortsat unge, som har brug for en håndholdt indsats. Denne indsats tænkes videreført i den samlede indsats, som en fleksibel løsning og i dialog med den unges rådgiver.



Bilag:

Bilag - Høringsvar fra LMU i Uddannelseshuset vedr. nedlæggelse af Rute 42



**Punkt 5.**

**Orientering om forebyggelse af fogedsager i Aalborg Kommune i 2017**

2010-38320

**Familie- og Beskæftigelsesforvaltningen fremsender** til Beskæftigelsesudvalgets orientering statistiske data om forebyggelse af fogedsager i 2017.

*Beslutning:*

*Til orientering.*



## Sagsbeskrivelse

En gang om året foretages en opgørelse over potentielle fogedsager i Aalborg Kommune, hvor Aalborg borgere risikerer at blive udsat af deres bolig. Forvaltningen modtager underretninger fra udlejere, hvis en lejer er udsættelsestruet. Det giver forvaltningen mulighed for at intervenere og dermed forebygge, at sagen overgives til Fogedretten og lejer dermed risikerer at blive sat ud af sin bolig. Forvaltningen prioriterer i høj grad at forebygge fogedsager – altså intervenere på baggrund af en underretning fra udlejer, så sagen ikke kommer for Fogedretten. Derfor fokuserer analysen på forebyggelse af fogedsager.

Forvaltningens indsats er organiseret ved, at Socialsekretariatet får underretningerne fra boligorganisationerne og Fogedretten, registrer henvendelserne og adviserer Ydelsescentret, som vurderer sagerne og efter behov tager kontakt til borgerne med henblik på råd- og vejledning eller anden relevant indsats.

Forebyggede fogedsager i statistikken ses, som modtagne underretninger, der ikke førte til fogedsager.

	2012	2013	2014	2015	2016	2017
<b>Underretninger i alt</b>	411	573	519	675	632	611
<b>Underretninger, som ikke førte til fogedsager</b>	162	285	262	523	389	394
<b>% af antal underretninger, som ikke førte til fogedsager</b>	39 %	50 %	51 %	78 %	62 %	64 %

Tabel 1: Forebyggede fogedsager i perioden 2012-2017

Andel af underretninger, som - med eller uden hjælp fra kommunen – ikke førte til sager ved Fogedretten, er steget med 2 procentpoint siden 2016.

Der er lovmæssigt, og i Aalborg Kommune, særlig opmærksomhed på sager, hvor der er tale om familier med børn. Opgørelsen i tabel 2 illustrerer udvikling i forebyggelse af fogedsager i børnefamilier.

	2012	2013	2014	2015	2016	2017
<b>Underretninger om sager med børn på adressen</b>	128	169	109	141	193	160
<b>Underretninger, som ikke førte til fogedsager</b>	59	109	66	98	114	106
<b>Procentdel af underretninger, som ikke førte til fogedsager</b>	46 %	64 %	61 %	70 %	59 %	66 %

Tabel 2: Forebyggede fogedsager vedr. børnefamilier i perioden 201-2017

Det ses i tabel 2, at der har været fald i antal underretninger på sager, hvor der er børn på adressen, fra 2016 til 2017 og samtidig er andel af underretninger, som ikke førte til fogedsager steget med 7 procentpoint fra 2016 til 2017.

Når det ikke lykkes at forebygge fogedsagerne (det vil sige, at der bliver startet en sag ved Fogedretten), skal kommunen stadig yde en indsats – især over for børnefamilierne – for at hjælpe borgerne med at finde en løsning på deres boligsituation.

	2012	2013	2014	2015	2016	2017
<b>Fogedsager vedrørende børnefamilier</b>	122	80	90	70	70	74
<b>Tilbagekaldte fogedsager vedrørende børnefamilier</b>	93	64	65	47	44	54
<b>Tilbagekaldte sager i procent af alle fogedsager, vedrørende børnefamilier</b>	76 %	80 %	72 %	67 %	63 %	73 %

Tabel 3: Tilbagekaldte fogedsager vedr. børnefamilier i perioden 2012-2017

Tabel 3 viser stigning i afværgede udsættelser, opgjort på baggrund af de modtagne tilbagekaldelser fra Fogedretten. Det skal dog bemærkes, at vi ikke modtager alle tilbagekaldelser. Ved gennemgang af de 20 fogedsager, som ikke blev tilbagekaldt i 2017, kan det konstateres, at 9 fortsat var boende på adressen pr.



14. marts 2018 og 11 flyttede på et helt andet tidspunkt end den berammede udsættelse. Det tyder på, at der i langt de fleste sager findes en løsning og at familierne enten får betalt deres udestående ift. husleje eller flytter i anden og eventuelt billigere bolig uden at blive sat på gaden.

Vi modtager ingen oplysninger om de effektuerede udsættelser fra Fogedretten og er derfor nødt til at bruge Domstolsstyrelsens statistik, som er opgjort pr. retskreds. Aalborg retskreds omfatter tre andre kommuner ud over Aalborg, men Retten i Aalborg oplyser, at hovedparten af udsættelserne sker i Aalborg Kommune. Ifølge Domstolsstyrelsens statistik har der været 59 effektive udsættelser i 2017, og det udgør 14 % af alle de modtagne sager i Fogedretten. Det er samme niveau, som i 2016, hvor der har været 60 effektive udsættelser og de udgjorde 13,9 % af de modtagne sager.

Sammenfattende kan det konkluderes, at forebyggelsen af både fogedsager og udsættelser er steget fra 2016 til 2017:

- Forebyggelse af alle fogedsager i 2017 var 64 %, mens den i 2016 var 62 % - en lille stigning på 2 procentpoint.
- Forebyggelse af fogedsager vedr. børnefamilier i 2017 var 66 %, mens den var 59 % i 2016 – en stigning på 7 procentpoint.
- Forebyggelse af udsættelser vedr. børnefamilier i 2017 var 73 %, mens i 2016 lykkedes det at forebygge 63 % af udsættelserne – en stigning på 10 procentpoint.





**Punkt 6.**

**Orientering om Bæredygtighedsstrategien - status på indsatser i FB 01.01.2018**

2018-029086

**Familie- og Beskæftigelsesforvaltningen fremsender** til Beskæftigelsesudvalgets orientering status på implementering af forvaltningens Bæredygtighedsplan 2017-2020, herunder,

At status på bæredygtighedsplanen, på forvaltningens anbefaling, fremover sker hvert andet år mod hidtil årligt.

*Beslutning:*

*Til orientering.*

*Beskæftigelsesudvalget anbefaler, at status på bæredygtighedsindsatser afrapporteres én gang i byrådsperioden overfor det afgående byråd, samt at indsatserne præsenteres og prioriteres i det nye byråd.*

*Forvaltningernes status indgår i den fælles status for kommunen til orientering i byrådet.*

*Familie- og Socialudvalget har tilsvarende indstilling til orientering på møde den 25.05.18.*



## Sagsbeskrivelse

Aalborg Kommunes Bæredygtighedsstrategi 2016-2020, vedtaget i byrådet den 14.11.2016, angiver visioner og strategier, som byrådet vil arbejde med for at fremme en natur- og miljømæssig bæredygtig omstilling til gavn for kommunens borgere, erhvervsliv og miljøet.

Til omsætning af Bæredygtighedsstrategiens visioner og strategier til mål og handlinger, er der udarbejdet en Bæredygtighedsplan, som byrådet blev orienteret om på møde den 25.09.2017) Bæredygtighedsplanen placerer ansvaret for implementeringen ift. Bæredygtighedsstrategiens 88 strategiske fokusområder mellem kommunens forvaltninger og beskriver, hvordan de strategiske fokusområder implementeres, måles og afrapporteres.

De enkelte fagforvaltninger i Aalborg Kommune har, via deres fagudvalg, vedtaget egne Bæredygtighedsplaner inden for strategiens fokusområder. Familie- og Beskæftigelsesforvaltningens Bæredygtighedsplan blev godkendt på fællesmøde for Familie- og Socialudvalget og Beskæftigelsesudvalget den 29.03.2016 og består af indsatser, der også er indarbejdet i og følges tæt gennem forvaltningens Mål og Strategier og Årsberetning.

Som opfølgning på Bæredygtighedsplanen udarbejder hver forvaltning en årlig status på egne handlinger, som samles og fremsendes til byrådets orientering. En samlet status på Bæredygtighedsplanen forventes forelagt byrådet til orientering på møde den 18.06.2018.

## Status

Status på Familie- og Beskæftigelsesforvaltningens Bæredygtighedsplan 2017-20 pr. 01.03.2018, fremgår af bilag 1 og er udarbejdet på baggrund af konkret opfølgning i fagafdelingerne. Ligeledes er status helt i tråd med afrapporteringen i forvaltningens Årsberetning.

Forvaltningens indsatser til omsætning af Bæredygtighedsstrategien er alle under implementering som planlagt.

Hidtil har de enkelte forvaltninger årligt gjort status for forvaltningens bæredygtighedsplan. Familie- og Beskæftigelsesforvaltningen anbefaler, at status fremover sker hvert andet år.

## Tidsplan

FL	02.05.18
BSU	22.05.18
FSU	25.05.18
Byrådet	18.06.18



Bilag:

Bilag 1 FB's Bæredygtighedsplan 2018

Bæredygtighedsstrategi\_2016-2020



**Punkt 7.**

**Temamøde om integration**

2018-002163

**Familie- og Beskæftigelsesforvaltningen fremsender** til Beskæftigelsesudvalget orientering om temamøde vedr. integration

*Beslutning:*

*Til orientering.*

*Udvalget takker for en god gennemgang af integrationsområdet og sprogundervisningen.*

*De viste slides vedhæftes referatet.*



### Sagsbeskrivelse

På temamødet orienteres der om Job- og Integrationshuset samt Sprogcenter Aalborg. Begge enheder hører under Job- og Ydelsesafdelingen.

Job- og Integrationshuset varetager modtagelsen af nye flygtninge samt det efterfølgende integrationsprogram jf. Integrationsloven. Huset varetager også indsatsen for tidligere ankomne flygtninge og indvandrere samt grønlændere, som er aktivitetsparate, og som skal have en indsats efter Lov om aktiv beskæftigelsesindsats.

Sprogcenter Aalborg er et resultatcenter. Sprogcenteret giver danskundervisning til kursister, der er kommet til Aalborg som arbejdstagere, studerende, flygtninge, au pair, medfølgende ægtefæller m.m.

Beskæftigelsesudvalget vil blive orienteret om de to afdelingers kerneopgaver, interne organisering, målgrupperne, udviklingen inden for området, indsatser samt konkrete fokusområder. Herudover vil aktuelle lovændringer også blive berørt.

Følgende medvirker:

Betina Trytek, Leder af Job- og Integrationshuset  
Henrik Olsen, Forstander på Sprogcenter Aalborg



Bilag:

beskæftigelsesudvalgsmøde 22. maj 2018.pptx

Lokale intro til nye politiske udvalg - Job- og Integrationshuset



**Punkt 8.**

**Orientering om Sprogcenter Aalborgs årsrapport 2017 samt prissammenligning 2017**

2018-028894

**Familie- og Beskæftigelsesforvaltningen fremsender** til Beskæftigelsesudvalget orientering om Sprogcenter Aalborgs årsrapport 2017 samt prissammenligning 2017.

*Beslutning:*

*Til orientering.*



## Sagsbeskrivelse

Jævnfør samarbejdsaftalen mellem Job- og Ydelsesafdelingen og Sprogcenter Aalborg skal der årligt udarbejdes en Årsrapport til vurdering af Sprogcenter Aalborgs kvalitet. Hertil vurderes prisniveauet ved at lave en prissammenligning med andre kommunale sprogcentre. Denne orienterende indstilling indeholder en kort gennemgang og vurdering af centrale elementer i Sprogcenter Aalborgs Årsrapport 2017 samt konklusion fra forvaltningens prissammenligning. Årsrapporten samt prissammenligning er vedlagt som bilag.

Årsrapporten opsummerer indledningsvis, hvorledes forudsætningerne for sprogcenterets virke konstant er blevet ændret pga. skiftende kursisttal samt en række lovændringer. De nyeste lovændringer samt konsekvenserne heraf er også beskrevet i dagsordenspunktet "Orientering om status Sprogcenter Aalborg".

## Kursister

Sprogcenter Aalborg har gennem de sidste 10 år haft et konstant stigende antal kursister. Dette toppede med 3630 kursister i 2016, hvorefter det er faldet til 3447 kursister i 2017. Dette er ikke helårspersoner, men antal personer, som på et tidspunkt i løbet af året har modtaget danskundervisning. Dette omfatter også kursister fra andre kommuner. I gennemsnit har Sprogcenteret i 2017 haft 1800 kursister hen over ugen. Kursisterne repræsenterer 119 nationaliteter.

Danskuddannelsen er delt op i tre niveauer, hvor kursister med ingen eller meget svag skolebaggrund indplaceres på Danskuddannelse 1 (modersmåls- eller latinske analfabeter), kursister med en forholdsvis kort skolebaggrund indplaceres på danskuddannelse 2 (forventelig relativ langsom progression), og kursister med en mellemlang og lang skole- og uddannelsesbaggrund indplaceres på Danskuddannelse 3 (forventelig relativ hurtig progression). Alle tre danskuddannelser er opdelt i moduler (hhv. 6, 6 og 5 moduler) og fører frem til en afsluttende statskontrolleret Prøve i Dansk.

Hhv. 7 % og 24 % af kursisterne går på Danskuddannelse 1 og 2. Størstedelen af kursisterne, 69 %, deltager på Danskuddannelse 3.

Ved udgangen af 2017 fordelte kursisterne sig med 2/3 selvforsørgende kursister og 1/3 kursister på ydelse, hvoraf størstedelen er flygtninge på integrationsydelse. Kursisterne fordeler sig på dag-, eftermiddags-, og aftenundervisning.

Sprogcenteret har siden 2014 tilbudt supplerende online-undervisning, som løbende er blevet udviklet. Der er mulighed for at bruge online-undervisningen som supplement til fremmøde undervisningen, men der er også udviklet et rent online-tilbud for kursister, som i perioder ikke har mulighed for at møde op til undervisningen. 1300 kursister har i et eller omfang modtaget online undervisning i 2017.

## Afsluttende danskprøver og gennemførelsestid

Der er stor forskel på gennemførelsestiden på de tre danskuddannelser. Danskuddannelses 3 kursisterne bruger i gennemsnit 161 lektioner pr. modul, Danskuddannelses 2 kursister 265 lektioner pr. modul, mens Danskuddannelses 1 kursisterne i gennemsnit bruger 339 lektioner pr. modul.

Der afholdes afsluttende danskprøve to gange årligt. 300 kursister afsluttede og bestod deres danskprøve i 2017 med et gennemsnittet på 7.

## Beskæftigelsesrettet danskundervisning

Som det fremgår under afsnittet "Kursister", så leverer Sprogcenter Aalborg et fleksibelt undervisningstilbud. Dette er vigtigt ift. at undervisningen kan ske sideløbende med og understøtte den beskæftigelsesrettede indsats.

Sprogcenteret leverer også virksomhedsforelagt danskundervisning, samt har et samarbejde med Aalborg Universitet om undervisning til studerende og medarbejdere. Herudover samarbejdes der også med Region Nordjylland ift. dansksproglig støtte til udenlandske læger samt psykiatere.

## Fravær og ferie





Kursisterne på Sprogcenter Aalborg har gennemsnitligt en fremmøde procent på 69,8 procent. Erfaringen er, at kursister på dagpenge samt flygtninge har et bedre fremmøde end kursister på anden ydelse og selvforsørgende.

Pr. 1. juli 2017 blev der ved lov indført et depositum på danskuddannelse for selvforsørgende kursister. Intentionen var at nedbringe fraværet i denne målgruppe. Der ses en svag stigning i fremmødet fra 66 procent til 68 procent. Samtidig er der registreret 125 ansøgninger om danskundervisning, som aldrig er blevet aktiveret pga. manglende betaling af depositum.

Sprogcenteret holder kun ferielukket to uger medio juli samt mellem jul og nytår. I disse perioder har kursister med flygtningestatus hjemmeopgaver. Ændringerne gælder ikke de selvforsørgende kursister, som fortsat har undervisningsfri 6 uger om året.

### **Brugerundersøgelse**

Sprogcenter Aalborg gennemfører årligt en brugerundersøgelse. I november 2017 deltog således 587 kursister i brugerundersøgelsen. Resultatet heraf er, at 85,3 % svarede, at de er tilfredse eller meget tilfredse med den undervisning, de deltager i.

### **Prissammenligning**

Sprogcenter Aalborg har i 2017 sat modultaksterne ned, og placerer sig meget positivt i prissammenligningen. Både for Danskuddannelse 1, 2 og 3 ligger Sprogcenter Aalborg under den gennemsnitlige pris for andre kommunale sprogcentre. Se bilag.

Der afventes en landsdækkende prissammenligning fra Udlændinge- og Integrationsministeriet, hvortil forvaltningen har indberettet de aktuelle takster for danskuddannelse i Aalborg Kommune.

### **Forvaltningens sammenfattende vurdering**

Der afholdes løbende samarbejds møder med Sprogcenteret samt føres tilsyn af ekstern aktør. På denne baggrund, samt på baggrund af tilsynsrapport 2017 og Årsrapporten 2017 vurderer forvaltningen, at Sprogcenter Aalborg leverer en tilfredsstillende ydelse.

Jobcenteret ønsker særligt at fremhæve Sprogcenterets fleksibilitet i undervisningstilbuddet, hvilket er vigtigt i forhold til at understøtte den beskæftigelsesrettede indsats.

Det kan konkluderes, at Jobcenteret og forvaltningen som helhed oplever at have et godt og fleksibelt samarbejde med Sprogcenter Aalborg.



Bilag:

Sprogcenter Aalborg Arspraport 2017.docx

Danskuddannelse - prissammenligning 2017.DOCX



**Punkt 9.**

**Orientering om status Sprogcenter Aalborg**

2018-012253

**Familie- og Beskæftigelsesforvaltningen fremsender** til Beskæftigelsesudvalgets orientering status for Sprogcenter Aalborg.

*Beslutning:*

*Til orientering.*



## Sagsbeskrivelse

I forbindelse med Skatteaftalen "Aftale om lavere skat på arbejdsindkomst og større fradrag på pensionsindbetalinger" indgået februar 2018 er der varslet lovændringer ift. danskuddannelse til voksne udlændinge, som kan have omfattende konsekvenser for Sprogcenter Aalborg samt for de borgere, som i dag har ret til gratis danskuddannelse.

### Varslede lovændringer

En del af finansieringen af skatteaftalen skal komme fra landets sprogcentre. Man vil indføre brugerbetaling, så en stor gruppe af kursister på landets sprogcentre skal betale 2.000 kr. pr modul + 1.250 kr. i depositum på hvert modul. I alt 12.000 kr. for de seks moduler, der udgør en danskuddannelse.

Depositummet på 1.250 kr. blev indført ved lovændringer gældende fra juli 2017.

Kursisterne, som efter nye lovændringer skal betale selv, er de såkaldte S-kursister, dvs. EU-borgere, studerende og borgere, der ikke modtager offentlige ydelser, fx fordi de har et arbejde eller forsørges af deres ægtefælle. Sprogcenter Aalborg vurderer, at dette beløb realistisk set vil være for højt for langt de fleste af disse kursister, da de typisk er på SU, er lavtlønnede, har slet ingen indtægt eller en ægtefælle, der betaler for alle deres udgifter.

Egenbetalingen omfatter ikke I-kursister, som er flygtninge og familiesammenførte til flygtninge. Denne målgruppe er heller ikke omfattet af reglerne om depositum.

Lovændringerne blev fremsat 25. april 2018 og forventes efter vedtagelse at gælde fra 1. juli 2018.

En rundspørge til en række sprogcentre lyder på en forventet nedgang i gruppen af selvforsørgende kursister (S-kursister) på mellem 50 og 80 %, hvis der indføres gebyr på danskuddannelse.

### Sprogcenter Aalborg

Gennem 2015 og 2016 oplevede sprogcenteret en stadig stigende vækst i såvel kursisttal som medarbejdertal. Flygtninge og udenlandske arbejdskraftindvandrere og studerende pressede på for et dansktilbud, og i 2016 toppede kursisttallet således med omkring 2000 kursister i gennemløb hen over en undervisningsuge. Tilsvarende toppede medarbejderstaben med i alt 67 ansatte.

Aalborg Kommune stod oprindeligt til i 2017 at skulle modtage omkring 850 flygtninge, og den situation havde man i kommunen såvel som på Sprogcenter Aalborg gearret sig til. Status ved udgangen af 2017 var imidlertid, at Aalborg fik visiteret 182 flygtninge, og det forventes, at der maksimalt visiteres 70 flygtninge i 2018, hvoraf der både er børn og voksne. Familiesammenføringer ligger ud over disse antal.

Tilgangen af flygtninge er dermed faldet, og kategorien af nye selvforsørgede kursister er dalet i forbindelse med depositumordning, der blev indført med ny lovgivning fra juli 2017. Efter depositum blev indført kan Sprogcenteret medio februar 2018 konstatere, at omkring 130 udenlandske borgere har ansøgt om et dansktilbud, men ikke har indbetalt et depositum, og dermed har de ikke fået et dansktilbud.

Hvor kursisttallet i 2016 toppede, er det medio februar 2018 nede omkring 1400 kursister, der modtager et dansktilbud af forskelligt art og omfang – dag eller aften. Heraf er fordelingen ca. 50 % S-kursister og 50 % I-kursister.

### Personaletilpasning

Et dalende kursisttal betød i efteråret 2017 en personaletilpasning i lærergruppen, og denne blev fulgt op af endnu en personaletilpasning i samme gruppe i februar 2018. Endvidere har nogle medarbejdere selv opsagt deres stilling, således at sprogcenterets lærergruppe siden efteråret og ved udgangen af juni 2018 vil være reduceret med 13 lærere.

På denne baggrund vil der primo marts blive lagt op til en tilpasning også i sprogcenterets administration, hvor der forventes en reduktion på en normering i lyset af såvel den hidtidige kursistnedgang som af den kommende kursistnedgang i forbindelse med kommende prøvetidspunkt.



Gennemføres de omtalte lovændringer ift. danskuddannelse, så forventes en markant nedgang i antal kursister på Sprogcenter Aalborg, hvilket vil betyde behov for yderligere personaletilpasning. Omfanget vil ikke kunne måles, før i efteråret 2018, hvor alle selvforsørgede kursister ved et modulskift vil blive opkrævet et gebyr på næste modul.



**Punkt 10.**

**Orientering om SprogTolk-systemet og service på tolkeområdet**

2017-043224

**Familie og Beskæftigelsesforvaltningen fremsender** til Beskæftigelsesudvalget orientering om SprogTolk og Servicekatalog for tolkebistand

*Beslutning:*

*Til orientering.*



## Sagsbeskrivelse

I Aalborg Kommune varetages opgaven med at yde sprogtolk til alle kommunes afdelinger og forvaltninger af Tolkekontoret, der er placeret i Job- og Integrationshuset, Familie og Beskæftigelsesforvaltningen.

I forbindelse med byrådets budgetaftale for 2018 er det aftalt, at der på tolkeområdet skal ske besparelser for 1 mio. kr. i 2018, idet prognoser viser, at der fremadrettet vil komme færre flygtninge end forventet. Det er forventningen, at noget af besparelsen kan findes ved brug af tele- og skypetolkning frem for traditionel fremmødetolkning. Dertil kommer, at Tolkekontoret i starten af 2018 tog et digitalt bookingsystem – SprogTolk – i brug. Med indførelse af SprogTolk er det forventningen, at der kan ske administrative lettelser hos Tolkekontoret, idet systemet bevirke, at manuelle bookingprocesser vil blive erstattet af nye digitale løsninger.

SprogTolk er et system udviklet af en privat udbyder til Tolkekontoret i Århus. Sidenhen har også Odense Kommune købt adgang til systemet, og senest er også Aalborg kommet på. Systemet bruges til at oprette tolke i, hvorefter godkendte brugere har mulighed for at booke dem til tolkeopgaver. I Aalborg er såvel de fasteansatte tolke hos Tolkekontoret, som freelancetolke oprettet i systemet. I alt er der tale om 14 faste tolke hos Tolkekontoret og 22 freelancetolke.

For at kunne imødegå de ændringer, som SprogTolk vil medføre i forbindelse med bookninger, samt besparelsen på 1. mio. kr. er der desuden blevet udarbejdet et servicekatalog på tolkeområdet, der beskriver, hvilken service, der kan forventes i forhold til sprogtolkning. Bl.a. at der kan være op til 14 dages leveringstid på en tolk, med mindre der er tale om akutte tolkeopgaver, eller opgaver der ikke kan vente 14 dage. Desuden henstilles der i kataloget til, at der bookes tele- eller skypetolkning frem for fremmødetolkning, samt at kommunens faste tolke bookes frem for freelancetolke, for at mindske kommunens udgifter til freelancetolke. I servicekataloget beskrives endvidere eksempler, hvor det fortsat vurderes at give bedst mening med fremmødetolkning samt hvilke situationer, hvor 14 dages ventetid ikke er hensigtsmæssigt. Eksemplerne er blevet formuleret i tæt samarbejde med de afdelinger, der anvender sprogtolkning.

I hele processen med udarbejdelse af servicekataloget har en følgegruppe med repræsentanter fra Familie og Beskæftigelsesforvaltningen været i løbende dialog med de forskellige afdelinger i Familie og Beskæftigelsesforvaltningen, samt med de øvrige forvaltninger i kommunen med henblik på at få input til kataloget. Derudover er der blevet sendt statusbrev ud til den kommunedækkende Styregruppe for flygtninge, ligesom repræsentanter fra forvaltningerne har været indbudt til orienteringsmøde.

Med SprogTolk er det muligt løbende at trække ledelsesinformation, der bl.a. kan belyse anvendelse af tele- og skypetolkning, samt hvilke afdelinger/forvaltninger i kommunen der anvender tolkning, og herunder hvilken type. Desuden giver SprogTolk mulighed for at skabe bedre overblik over udgifterne, og herunder hvilke udgifter, der er refusionsberettigede.

Brugen af SprogTolk startede 1. januar 2018, mens Servicekataloget er blevet offentliggjort i starten af april 2018, og således er såvel SprogTolk som Servicekataloget kun netop blevet implementeret, hvorfor det endnu kan være vanskeligt at vurdere effekterne i forhold til flere tele- og skypetolkninger og færre udgifter. Særligt på udgiftssiden er det endnu vanskeligt at opgøre effekterne. I forhold til tolketyperne viser den første ledelsesinformation dog, at der siden 2. januar og frem til 30. april 2018 har været afholdt i alt 2227 tolkninger. Heraf 1864 tolkninger som fremmødetolkninger, 313 telefontolkninger og 53 skypetolkninger. Hvilket betyder, at ca. 16 % af tolkningerne er gået over til de nye metoder – tele- eller skypetolkning. Dette er naturligvis positivt, idet det er nyt for alle, men fremadrettet er der behov for, at endnu flere tolkninger bliver udført via telefon eller skype, så tolkenes tid kan anvendes mest effektivt. Den kommunedækkende styregruppe for flygtninge vil løbende blive involveret for at synliggøre udviklingen.

SprogTolk kører med de funktioner, systemet er bestilt med. Der vil dog fremadrettet blive justeret og videreudviklet med de udviklingsbehov, der er blevet identificeret hos såvel Tolkekontoret som brugerne. Bl.a. at der kan trækkes ledelsesinformation ud om kapacitetsudnyttelse af tolkene, samt muligheden for at brugere nemmere selv kan rette eller ændre deres tolkninger, uden at skulle ringe til Tolkekontoret. Endelig har der været afholdt møde med Århus og Odense, der også anvender systemet, og der har bl.a. været drøftet muligheden for at anvende hinandens tolke.



Med en fortsat udvikling i brugen af tele- og skypetolkning, og en mere effektiv udnyttelse af tolkene, er det fortsat forvaltningens forventning, at udgiften til tolkeområdet vil blive reduceret med 1. mio. kr. i 2018. Området følges tæt og der er ligeledes løbende dialog med de afdelinger/forvaltninger, der anvender sprogtolkning.





**Punkt 11.**

**Orientering fra rådmand og direktør**

1.

Brev fra beskæftigelsesministeren om begrænset brug af Joblog samt bilag.

*Beslutning:*

*Til orientering.*



Bilag:

Ekstra bilag - Brev til kommuner om Joblog - nu med bilag



**Punkt 12.**

**Eventuelt**

*Beslutning:*

*Intet.*



**Punkt 15.**

**Godkendelse af referat**

*Beslutning:*

*Godkendt.*



**Punkt 16.**

**Fællesmøde mellem BSU og LBR - dagsorden og bilag**

2018-013047

**Familie- og Beskæftigelsesforvaltningen fremsender** til Beskæftigelsesudvalget og Det Lokale Beskæftigelsesråds drøftelse dagsorden for fællesmødet mellem beskæftigelsesudvalget og det lokale beskæftigelsesråd

*Beslutning:*

*Drøftedes.*

*Der udarbejdes særskilt opsamling fra fællesmødet med Beskæftigelsesudvalget og Det Lokale Beskæftigelsesråd.*

*De viste slides vedhæftes referatet.*





### Bilag:

Dagsorden og bilag til brug for mødet mellem Beskæftigelsesudvalget og det lokale beskæftigelsesråd

Orientering om status for indsatsen ved Jobcenter Aalborg.DOCX

Status for indsatsen ved Jobcenter Aalborg, maj 2018

Indsats for forsikrede ledige

Beskæftigelsesministerens mål for 2019

Midtvejsevaluering - Jobvækstpakken.docx

Temperaturen på Aalborg

Status for jobvækstpakken

Status for indsatsen ved Jobcenter Aalborg

Socialøkonomi